

东北师范大学中文函授教材

中国文学参考作品

(先秦部分)

傅庆昇 編

东北师范大学函授教育处

1957·10·出版

目 录

詩經作品选	1
采芣	1
野有死麇	2
靜女	3
載馳	4
氓	6
伯兮	9
木瓜	10
君子于役	11
將仲子	12
子衿	12
出其东门	13
溱洧	14
东方未明	15
鷄鳴	16
陟岵	17
伐檀	17
碩鼠	18
鶉羽	19
无衣	20
七月	21
东山	24
采芣	25
六月	27
鶉鵌	28
十月之麥	29

雨无正	31
巷伯	32
大东	34
北山	36
大明	37
蟋	38
皇矣	39
生民	40
公刘	44
荡	46
云汉	48
江汉	49
常武	50
载芟	50
良耜	52
那	53
玄鳥	54
長发	55
国語作品选	58
晋人杀厉公	58
季文子相宣成	59
驪姬害申生	61
重耳走国	72
左氏春秋作品选	90
商臣弑父	90
崔杼弑君	92
子公染指于鼎	96
己人杀卫庄公	98
役人嘲华元	99
郑伯克段于鄆	101

晉楚城濮之戰·····	105
燭之武退秦師·····	117
秦晉殽之戰·····	119
晉齊鞏之戰·····	126
戰國策作品選 ·····	138
鄒忌勸齊王納諫·····	138
顏觸說齊宣王·····	139
秦王使人謂安陵君·····	141
聶政·····	143
齊人有馮諼者·····	148
蘇秦以連橫說秦·····	153
寓言作品選 ·····	159
愚公移山·····	159
亡鈇·····	161
遺契·····	162
枯梧·····	162
攘鷄·····	163
宋人掘苗·····	163
不龜手之藥·····	164
矛楯·····	165
紂為象箸·····	166
棘刺母猴·····	167
鄭人買履·····	168
卜妻為袴·····	168
趙襄主學御·····	169
舉燭·····	170
賣懷還珠·····	170
畫鬼·····	171
南郭吹竽·····	172
白馬非馬·····	172

守株待兔·····	173
魯人徙越·····	173
鼻莫如大·····	174
可必与不可必·····	174
蹠馬不蹠·····	175
南轅北轍·····	176

詩經作品選

采 芣 詩經·周南

原 文

采采芣苢〔1〕，
薄言采之〔2〕。
采采芣苢，
薄言有之〔3〕。

采采芣苢，
薄言掇之〔4〕。
采采芣苢，
薄言捋之〔5〕。

采采芣苢，
薄言袺之〔6〕。
采采芣苢，
薄言負之〔7〕。

譯 文

采呀采那車前草，
啊，采它呀采它。
采呀采那車前草，
啊，采呀采到它。

采呀采那車前草，
啊，用手拾起它。
采呀采那車前草，
啊，用手捋取它。

采呀采那車前草，
啊，提襟盛起它。
采呀采那車前草，
啊，提襟兜回它。

〔註 釋〕

- (1) 采。古採字，意同。采采，重言采采，有采了又采、不斷地采等意。芣，ㄘ'ㄨ。苢，ㄧ'。一寫作苢，音同。芣苢，草名，也稱為馬舄，車前，即車輪菜。芣苢葉可食用，實可入藥。
- (2) 薄言。乃，于是。在詩經中，薄言兩字，多在句首，有時作為引辭、發語辭用，用來加強語氣。之。在本詩中代指芣苢，或芣苢的葉和實。
- (3) 有。在這有已經得到、已經采到的意思。
- (4) 掇。ㄉㄨ'ㄨ，拾取、撿起。
- (5) 捋。ㄌㄨ'ㄨ，捋取、撿捋。
- (6) 袺。ㄓ'ㄧ'ㄨ，提起衣襟盛物。
- (7) 負。ㄉㄩ'ㄨ，將衣襟挾在腰帶里，用來兜東西。

野有死麇 詩經·召南

原文

野有死麇〔1〕，
白茅包之〔2〕。
有女怀春〔3〕，
吉士誘之〔4〕。

林有樛櫨〔5〕，
野有死鹿，
白茅純束〔6〕，
有女如玉〔7〕。

舒而脫脫兮〔8〕！
无感我悅兮〔9〕！
无使龙也吠〔10〕！

譯文

在郊野有匹死麇，
用白茅包裹起它。
有个姑娘正怀春，
那好男子挑誘她。

在林中有樛櫨木，
在郊野有匹死鹿，
用白茅总聚捆住，
那姑娘貌美如玉。

輕輕地慢慢地來呀！
不要觸動我的佩巾呀！
不要讓長毛狗叫起來呀！

〔註釋〕

- (1) 野。郊外，郊野。麇。ㄏㄩㄣˊ，也寫作麇，兽名，形狀象鹿，略小，毛褐色，无角，俗称作麇（犛）子。死麇。該是狩獵時打死的麇。
- (2) 白茅。植物名，嫩時可以吃，根子可入藥。白茅清沽，古代祭神時，多用白茅墊簠供品。包。包裹、包起。包同苞，用草包裹東西稱苞。
- (3) 怀。思念。怀春。思春，指女人思念情人，思念婚姻的情緒。
- (4) 吉士。善士、美士，是對所愛的男子的美稱或愛稱，如俗語中的好男子。誘。引誘，挑誘。
- (5) 櫨。ㄌㄨˊ。樛櫨。小樹、叢木。一說是樹名，就是櫨（ㄈㄨˊ）櫨。
- (6) 純。古時純屯（ㄔㄨㄣˊ）通，归总、总聚。束。捆。純束。把樛櫨和死鹿总聚起來用白茅捆起。
- (7) 如玉。形容女人容貌美如玉。
- (8) 舒。輕緩、徐緩。脫。ㄉㄨㄛˊ。脫脫。舒迟、緩慢。一說脫通媮（ㄊㄨˊ）。媮媮。形容女人容貌姣好，或作欣喜講。
- (9) 感。觸動，意同撼。悅。ㄩㄝˋ，古代婦女系的佩巾，用途如後代的圍裙。
- (10) 龙。ㄌㄨㄥˊ。尤，長毛狗。

靜 女 詩經·邶風

原 文

靜女其姝〔1〕，
俟我于城隅〔2〕。
愛而不見〔3〕，
搔首踟躕〔4〕。

靜女其嬀〔5〕，
貽我彤管〔6〕。
彤管有煒〔7〕，
說懌女美〔8〕。

自牧歸荑〔9〕，
洵美且異〔10〕。
匪女之為美〔11〕，
美人之貽。

譯 文

安詳的姑娘有多美貌，
等候我在那城角。
愛戀她沒能相見，
搔着頭徘徊不寧。

安詳的姑娘有多俊俏，
送給我紅的茅管。
那紅管紅得光艷，
我喜愛你的美麗。

從郊野帶給我嫩茅，
那嫩茅真甜美珍異。
并非白茅你是美的，
只因是美人贈我的。

〔註 釋〕

- (1) 靜。幽靜、安詳。姝，尸入，美麗。
- (2) 俟，人，等候、等待。城隅。城角下幽僻的地方。一說指城的角樓。
- (3) 愛，愛戀、思戀。一說愛作嬖，音同，意是隱蔽、隱約。
- (4) 搔，ム，用手指撓抓。搔首，在這表示煩躁、焦急。踟，チ。踟，イ入。踟躕，徘徊、不安。
- (5) 嬀，力义弓，美好、美貌、俊俏。
- (6) 貽，イ，贈送。彤，太义レ，紅色的、丹漆染紅的。彤管，紅色的管笛。一說彤管是彤管，指茅芽而言。茅芽外裹紅皮，成筒形，裏面的蘆渣白如絮，甜脆可以吃。
- (7) 煒，义レ，光彩、光澤、光華。
- (8) 說，音意同悅。懌，イ，喜悅、稱意。女，同汝，指彤管。
- (9) 牧，郊野，一解作放牧。歸，フ义レ，貽，贈送。荑，去レ，初生的茅芽。一說泛指初生的植物萌芽。
- (10) 洵，丁口フ，實在、真的。
- (11) 匪。通作非，不、不是。

載

馳^[1] 詩經·鄘風

原 文

載馳載驅^[2]，
歸唁衛侯^[3]。
驅馬悠悠^[4]，
言至于漕^[5]。
大夫跋涉^[6]，
我心則憂。

既不我嘉^[7]，
不能旋反^[8]。
視爾不臧^[9]，
我思不遠^[10]！

既不我嘉，
不能旋濟^[11]。
視爾不臧，
我思不闕^[12]！

陟彼阿丘^[13]，
言采其蓫^[14]。
女子善懷^[15]，
亦各有行^[16]。
許人尤之^[17]，
衆穉且狂^[18]！

我行其野，

譯 文

車馬奔馳快快跑，
趕回去弔唁衛侯。
打馬跑路長心忪，
看看將到小邑漕。
大夫跋涉來報難，
我的心里多忧愁。

既然不把我的意見贊許，
我也不能駕車回返。
看來你們那不好的主張，
我的思慮不算深遠！

既然不把我的意見贊許，
我也不能渡河回返。
看來你們那不好的主張，
我的思慮不算周密！

登上那阿丘，
去采那貝母。
女人多忧思，
也是各有因由。
許人却怪罪我，
真是幼稚輕狂！

我行走在田野上，

芃芃其麥[19]。
控于大邦[20]；
誰因誰極[21]？
大夫君子！
无我有尤[22]！
百尔所思[23]，
不如我所之[24]！

看到蓬蓬的麥子。
求告去到那大國，
誰可借重，誰能盡力？
大夫君子呀！
不要把我怪罪！
凡是你們所想的，
都不如我所想的正當！

〔註 釋〕

- (1) 載馳。據左氏春秋記載，載馳是春秋時代，許國穆公夫人所作。許穆夫人是衛國人，是衛懿公異父同母弟。魯閔公二年（前660年）冬，狄人攻破衛國，衛懿公敗死。宋桓公迎衛遺民渡過黃河，在曹邑扶立衛戴公（名姬申，許穆夫人兄）。許穆夫人這時作載馳，表示他對宗國的關切和憂念。
- (2) 載…載…。在詩經中，有許多詩句里是這樣使用載字，這樣用有：既……又……、又……又……等意。馳、驅，車馬急跑。
- (3) 嗟。ㄊㄨㄞ，慰問死者家屬或受災難的人稱。衛侯。當指衛戴公。一說指衛文公，因為戴公在位不滿一年死去，後由文公繼位（文公也是許穆夫人兄）。
- (4) 悠悠。形容路程遙遠。一解作心中憂傷。
- (5) 言至。將要到處。滑。衛國的邑名，左氏春秋寫作曹，在今河南。滑縣東南。
- (6) 跋。ㄅㄚˊ，涉。爬山過水。大夫。指衛國來許國報難的大夫。
- (7) 嘉。稱許、贊成、嘉許。不我嘉。就是不嘉我，有不贊同我、不同意我等意。這句可能是指許國不贊同許穆夫人去曹邑弔唁衛侯的行為。按古代禮法，諸侯夫人的父母死后，她便再不能回自己的宗國。
- (8) 旋。還、回轉。反。同返。旋反。同返。
- (9) 視。審察、看起來。尔。你們，指許國的大夫。一說指衛國的大夫。臧。善、吉。不臧。在這指不好的見解或主張。
- (10) 遠。遠大、深遠、深刻。
- (11) 濟。渡過江河稱濟。
- (12) 閔。ㄇㄣˋ，周摺、仔細。一解為中止、停斷。
- (13) 陟。ㄕㄧˋ，登上。阿丘。一面偏高的土丘。一解為衛國的丘名。
- (14) 藟。ㄌㄟˊ，藟草名，今名貝母。藟又寫作藟（ㄌㄟˊ）。
- (15) 善懷。多憂思、多思念，表示女人易于感傷。
- (16) 行。ㄒㄩㄥˊ，在這作道理、因由講。
- (17) 尤。過錯、怪罪、責難。
- (18) 穉。ㄓˋ，同稚，幼稚、愚昧。一解穉有驕矜、驕橫等意。眾。指許國

的大夫們，一說指卫国的大夫。且，又。

(19) 瓦。久'ㄥ。瓦瓦。形容草木蓬蓬茂盛的样子。

(20) 控。赴告，求告，控訴。大邦。大国。控于大邦，指許穆夫人想去大国控告狄人灭卫的罪行，求得援助，恢复卫国。据左氏春秋記載，卫国被狄人攻破后，在宋国、齐国援助下，卫文公又恢复了卫国。

(21) 因。借助、借重、請托。一解作亲近。极。尽，尽力。一解作急人之难的急，含有关切的意思。

(22) 无我。不要把我……。

(23) 百。凡是、所有的，百是泛指。

(24) 我所之。我所想作的、我所要去的。指許穆夫人求援于大国的主張。

氓 詩經·卫风

氓之蚩蚩[1]，抱布貿絲[2]。匪來貿絲，來即我謀[3]。送子涉淇[4]，至于頓丘[5]。匪我愆期[6]，子无良媒。將子无怒[7]，秋以为期[8]。

乘彼塤垣[9]，以望復关[10]。不見復关，泣涕漣漣[11]。既見復关，載笑載言。尔卜尔筮[12]，体無咎言[13]。以尔車來，以我賄迁[14]。

桑之未落，其叶沃若[15]。于嗟鳩兮[16]，无食桑葚[17]。于嗟女兮，无与士耽[18]。士之耽兮，犹可說也[19]。女之耽兮，不可說也。

桑之落矣，其黄而隕[20]。自我徂尔[21]，三岁食貧[22]。淇水湯湯[23]，漸車帷裳[24]。女也不爽[25]，士貳其行[26]。士也罔極[27]，二三其德[28]。

三岁为妇，靡室劳矣[29]。夙兴夜寐[30]，靡有朝矣[31]。言既遂矣[32]，至于暴矣[33]。兄弟不知[34]，咥其笑矣[35]。靜言思之[36]，躬自悼矣[37]。

及尔偕老[38]，老使我怨[39]，淇则有岸[40]，隰则有泮[41]。总角之宴[42]，言笑晏晏[43]。信誓旦旦[44]，不思其反[45]。反是不思，亦已焉哉[46]！

〔註 釋〕

- (1) 氓。民，古时对男人的俗称，如俗称的男子汉、汉子。古代的农奴也称氓。蚩。彳。蚩蚩。敦厚。一解作嬉笑，笑嘻嘻，含有鄙夷的意思。
- (2) 布。布帛。一說是古代錢币名。如果布作布帛講，这句就是指用布換絲。貿。交易，买。
- (3) 即。就，就近、有走近来、靠攏来的意思。謀。謀划、商量，指談婚事。
- (4) 子。有时作人称代詞你用，在这指氓。淇。卫国的河名，在今河南北部，流入卫河。
- (5) 頓丘。卫国地名，故址在今河南。滑县。
- (6) 匪。并非。愆。ㄅㄣ，迁延、拖延。愆期。延期，指拖延成婚的时期。
- (7) 將。ㄘㄨㄥ，发語辞，含有希望、請求、愿意等意。
- (8) 秋以为期。以秋为期。期。时期、期限，在这具有婚期的意思。
- (9) 乘。登在……之上。塹。ㄉㄨㄢˋ，塌毀的。一說塹同崦，作高講。垣。ㄅㄣ，土牆。
- (10) 复关。可能是卫国的关名，而氓住在复关。在这里用复关代氓，意思是住在复关的人。一說复作同还講，复关，就是同关来。
- (11) 涕。泪。漣。ㄌㄧㄢˊ，漣漣。泪落不断。
- (12) 筮。户。卜筮。是古时占卜吉凶的两种方法。用龟甲占卜称卜，用蓍(P)草占卜称筮。尔。你，指氓。
- (13) 休。指占卜时得的卦象。咎。凶災。这句指卦象沒有凶咎的預兆。
- (14) 贿。財物、財貨。
- (15) 沃若。同沃然，是形容桑树枝叶茂盛。沃。有柔嫩、肥美、潤澤等意。一說这句是用桑树的茂盛，形容女人青春年少或形容情人間的感情和美。
- (16) 于。一写作吁(ㄒㄩ)。嗟。ㄘㄨㄞ。吁嗟。感歎詞，表示悲哀、忧伤、恐懼的感情。鳩。鵲(ㄉㄨㄠˊ)鳩，鳥名。
- (17) 葢。户ㄘ、回ㄘ。桑葢。桑实、桑果。据傳說鵲食吃桑葢会迷醉乱性。
- (18) 士。泛指男子。耽。ㄉㄢ，相乐、娱乐，也含有迷恋、过分的意。在这指男女相爱。
- (19) 說。同悅，欢喜、快乐。一解作脫，有解脫、擺脫的意思。
- (20) 隕。ㄩㄣˊ，墜、落，指桑叶凋落。
- (21) 徂。ㄘㄨˊ，往、去到。
- (22) 三岁。多年。三不是实指的数詞，在古时三、九往往代表多数。

食貧。指生活艱難困苦。一說指女人在婚后受到虐待，所得到的只是粗衣惡食。

(23) 湯。尸尤。湯湯。形容水大或河大水深。

(24) 漸。澱。漬濕。帷裳。車帷子。

(25) 爽。差錯，違背。

(26) 貳。不專一。一說貳是忘的譌字，忘(去‘亡’)有錯誤、差錯等意。行。行為、表現。這句指在行動上，氓對妻子前后不一致。

(27) 罔。無、沒有、無不。極。終極、準則。罔極。無常、沒有準則。

(28) 德。指心意、心理。二三。不專一、善變。

(29) 靡。無、沒有。室。家室，在這指家務。勞。勞苦。這句意思是不以操持家務為勞苦。

(30) 夙。ㄌㄨˋ，早。興。起。寐。ㄇㄟˋ，睡。

(31) 朝。一朝一夕的朝。這句是講成年累月地操勞。

(32) 遂。如願、成就。這句指氓和女人結成婚姻，稱心如願了。一說遂是指家業有了成就。

(33) 暴。暴虐、橫暴。

(34) 不知。不了解內情。

(35) 咥。ㄒㄧˋ，咧嘴笑、大笑，是帶有嘲弄、輕蔑意味的笑。

(36) 靜。安定。思之。思前想后，指思索婚前婚后的遭遇。

(37) 躬。親自、自家。悼。哀傷、感傷、悲傷。

(38) 偕。共同、一起。

(39) 老使我怨。等到年老該會更加使我怨苦。按全詩看，作詩的婦女，並不是年老被棄，這句是她推斷將來的語氣，表示她已經看透了氓的負義。

(40) 岸。河岸。指淇河水有河岸相依，反襯這婦女處境的孤獨無靠。

(41) 隰。ㄒㄧˊ，低窪的地。泮。ㄆㄢˋ，坡。這句指窪地和高坡相依，用意同上句。一說泮同畔，邊涯。

(42) 總。紮束起。總角。古時未嫁的女人，紮束起頭髮，在頭兩邊梳成兩個小髻，象角，所以稱作總角。

(43) 晏。柔和、溫和、和樂。

(44) 信。誠。信誓。真誠的誓言。旦旦。光明，在這有誠懇坦率的意思。

(45) 反。相反。一解作過去的，指過去的誓言。

(46) 已。終止、休止，在這有算了的意思。亦已焉哉。是表示決絕憤慨忧伤的語氣。

(譯文參看函授講義)

伯 兮 詩經·卫风

原 文

伯兮喆兮〔1〕，
邦之桀兮〔2〕。
伯也執殳〔3〕，
为王前驅〔4〕。

自伯之东〔5〕，
首如飞蓬〔6〕。
豈无膏沐〔7〕，
誰适为容〔8〕！

其雨其雨〔9〕！
杲杲出日〔10〕。
愿言思伯〔11〕，
甘心首疾〔12〕。

焉得諝草〔13〕，
言树之背〔14〕。
愿言思伯，
使我心痠〔15〕。

譯 文

我夫啊，勇武啊，
邦国中的好汉啊。
我夫手使大長矛，
为那国王作前鋒。

自从我夫去东征，
头髮乱得象飞蓬。
哪是沒油不洗头，
为誰打扮花容貌！

下雨吧，下雨吧！
明明煌煌出太阳。
每当想起我的夫，
心里忧伤脑袋疼。

怎能找到忘忧草，
把它栽在北房后。
每当想起我的夫，
使我心儿多悲苦。

〔註 釋〕

（1）伯。古时妇称夫叫伯。喆。〈ㄅㄛˋ ㄗㄟ〉，勇武，健壯。一解作急驅。

（2）邦。邦国。桀。同傑，有特出才能的人。

（3）殳。戶又，兵器名，木杖，長一丈二尺。一解在殳首端有鐏（虫×4），无刃。

（4）前驅。前鋒。

- (5) 之。在这作去、去到講。
- (6) 首。指頭髮。蓬。草名，秋季里蓬草随风飞动，乱成一团，所以也叫飞蓬。飞蓬，在这詩里是用来形容髮乱不梳理的样子。
- (7) 膏。膏油、髮油。一說是潤面用的膏油。沐。洗髮，一解沐是米汁，可用来洗髮。
- (8) 适。ㄉㄣˊ，作主、承当。一解作悦。容。容飾、裝飾、打扮。
- (9) 其雨。將要落雨，象似要落雨，这都是表示作者期望落雨的心情。这句是形容思夫的感情，象旱天望雨一样急切。
- (10) 杲。ㄍㄠˇ。杲杲。光明、明煌煌。
- (11) 愿。每、每当。一解作想念。
- (12) 甘心。宁可。一說甘应取它的反义解作苦，甘心，就是苦心、忧心、痛心。首疾。头痛，形容相思之苦。
- (13) 焉。何、怎么。在这作何处講。綏。ㄊㄨㄟˊ，一写作萱。綏草。忘忧草。
- (14) 树。栽、植。背。北房、北房后。
- (15) 瘳。ㄔㄡˊ，病。心瘳，悲痛、忧伤。

木 瓜 詩經·卫风

投我以木瓜^[1]，报之以瓊琚^[2]，匪报也，永以为好也^[3]！

投我以木桃^[4]，投之以瓊瑤^[5]，匪报也，永以为好也。

投我以木李，报之以瓊玖^[6]，匪报也，永以为好也！

〔註 釋〕

- (1) 木瓜。果名、黃色，橢圓形，氣味清香，略有酸味。
- (2) 瓊。ㄑㄩㄥˊ，美玉。一說形容玉石美好稱瓊。琚。ㄅㄨˊ，方形的佩玉。
- (3) 永。長久。好。友好、友愛。
- (4) 木桃。果名，就是桃子。下边的木李，就是李子。
- (5) 瑤。ㄧㄠˊ，一種美玉。
- (6) 玖。ㄍㄡˇ，玉石名。

(譯文參看函授講義)

君子于役 詩經·王風

原文

君子于役〔1〕，
不知其期〔2〕，
曷其至哉〔3〕！
雞栖于埘〔4〕，
日之夕矣〔5〕，
牛羊下來〔6〕。
君子于役，
如之何勿思〔7〕！

君子于役，
不日不月〔8〕。
曷其有恬〔9〕！
雞栖于桀〔10〕，
日之夕矣，
牛羊下括〔11〕。
君子于役，
苟無飢渴〔12〕！

譯文

丈夫离家服劳役，
不知要多長时期，
什么时候才能回来！
雞进窝了，
日落西山了，
牛羊成群下山来。
丈夫离家服劳役，
叫我怎不思念他！

丈夫离家服劳役，
累日累月沒定期，
什么时候和他重相聚！
雞上架了，
日落西山了，
牛羊成群下山来。
丈夫离家服劳役，
在外可曾挨餓受渴！

〔註釋〕

- （1）君子。貴族妇女对丈夫的称呼。一說君子在这指領主。于。和之同意，如口語中的的。字。
- （2）期。期限、时期。
- （3）曷。厂亡，何、什么、何不。至。归来。
- （4）埘。户，在土牆上凿成的雞窩，一說用泥土筑成的雞窩。
- （5）夕。太阳落山、日暮。
- （6）下来。指牛羊由山崗上下来归圈。
- （7）思。思念、惦念。
- （8）不日不月。沒日沒月，形容徭役時間長久，累日累月的不休。
- （9）恬。ㄅ义亡，会、相会、相聚。

(10) 桀。杙(ì)，用木椿搭成的雞架，使雞在上面过夜。

(11) 括。和括同意，有聚集的意思。

(12) 苟。可曾、也許，表示推測的、假定的意思。

將 仲 子 詩經·鄭風

將仲子兮〔1〕，无踰我里〔2〕，无折我樹杞〔3〕！豈敢愛之〔4〕，畏我父母。仲可懷也〔5〕，父母之言，亦可畏也！

將仲子兮，无踰我牆，无折我樹桑！豈敢愛之，畏我諸兄。仲可懷也，諸兄之言，亦可畏也！

將仲子兮，无踰我園〔6〕，无折我樹檀〔7〕！豈敢愛之，畏人之多言〔8〕。仲可懷也，人之多言，亦可畏也！

〔註 釋〕

(1) 將。見《詩經》註(7)。仲子。人名。古時兄弟排行老二稱仲。

(2) 踰。△，越过，跳越。里。古代二十五家为一里。里在这有家門口的意思。无。不要，含有叮嚀的意思。

(3) 杞。△，樹木名，杞柳。樹杞。杞樹。

(4) 愛。貪圖、吝嗇。之。指杞樹。

(5) 懷。思戀、愛戀。

(6) 園。菜園。一說園是菜園外的圍藩，在園里植樹。

(7) 檀。樹木名，木質堅韌，古時多用來做車。

(8) 人。指人們。人之多言。指人們多嘴多舌的閑言濫語。

(譯文參看函授講義)

子 衿 詩經·鄭風

青青子衿〔1〕，悠悠我心〔2〕。縱我不往〔3〕。子寧不鬬音〔4〕！

青青子佩，悠悠我思。縱我不往，子寧不來！